

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 octobre 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

PROPOSITION DE LOI**relative à l'extension du droit de vote et
d'éligibilité aux élections communales et
intracommunales aux ressortissants
non européens résidant en Belgique**(déposée par Mmes Marie Nagy et
Zoé Genot)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	9
4. Annexe	12

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 oktober 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

WETSVOORSTEL**betreffende de uitbreiding van het actief en
passief kiesrecht bij gemeenteraads- en
districtraadsverkiezingen tot de
niet-Europese onderdanen
die in België verblijven**(ingediend door de dames Marie Nagy en
Zoé Genot)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	9
4. Bijlage	12

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : publications@laChambre.be</i>
--	---

RÉSUMÉ

Le 28 mars 2002, le Sénat belge, après un large débat parlementaire, rejetait par une courte majorité, une série de propositions de loi octroyant le droit de vote aux élections communales aux ressortissants non-européens.

Certains liaient en effet le droit de vote à l'acquisition, par ailleurs facilitée, de la nationalité belge. Selon les auteurs, il ne convient pas de lier le droit de vote à l'acquisition de la nationalité belge car cela implique parfois l'abandon de la nationalité d'origine (certaines législations n'acceptent pas la double nationalité), alors que des raisons personnelles ou professionnelles imposent parfois le maintien de la nationalité d'origine. Le contexte européen renvoie en outre la question de l'identité nationale au second plan.

Les auteurs redéposent donc une version actualisée de la proposition déposée au Sénat par Mme Nagy au cours de la précédente législature (Doc. Sénat, n° 2-548/1-2000/2001 et sv.).

SAMENVATTING

Op 28 maart 2002 verwierp de Senaat, na daarover uitvoerig te hebben gedebatteerd, met een krappe meerderheid een aantal wetsvoorstellen tot verlening van stemrecht aan niet EU-burgers bij de gemeenteraadsverkiezingen.

Sommigen hadden het stemrecht immers gekoppeld aan de, overigens vergemakkelijkte, verwerving van de Belgische nationaliteit. Volgens de indieners, past het niet het stemrecht te koppelen aan die voorwaarde, want dat impliceert soms dat afstand moet worden gedaan van de oorspronkelijke nationaliteit (sommige wetgevingen aanvaarden de dubbele nationaliteit namelijk niet), terwijl persoonlijke of beroepsredenen de betrokkenen ertoe nopen hun oorspronkelijke nationaliteit te behouden. Daarenboven dringt de Europese context het punt van de nationale identiteit naar het achterplan.

Dat is de reden waarom de auteurs een bij de tijd gebrachte versie van het tijdens de vorige zittingsperiode door mevrouw Nagy in de Senaat ingediende wetsvoorstel (Gedr. Stuk. Senaat, nr. 2-5487/1 – 2001/2002 e.v.) opnieuw indienen.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, en l'actualisant, le texte de la proposition de loi déposée au Sénat le 13 octobre 2000, n° 2-548/1-2000/2001. Elle tient notamment compte de l'avis rendu par le Conseil d'État (avis n° 32.153/VR/2V.1V, Doc. Sénat, n° 2-548/2-2000/2001).

Le 28 mars 2002, le Sénat rejetait une proposition de loi octroyant le droit de vote aux ressortissants non-européens. La proposition de loi en question avait fait l'objet d'un débat parlementaire assez large qui a connu l'intervention d'experts internationaux et belges spécialisés en sciences politiques.

Ces spécialistes ont présenté à la Commission du Sénat un tableau complet de l'évolution politique des pays qui ont introduit depuis plus de 10 voire 15 ans le droit de vote pour les ressortissants étrangers.

Le premier constat est le fait très positif d'une valorisation par les ressortissants étrangers de ce droit de vote qui leur est accordé.

Le deuxième constat est l'évolution politique de cette population. Celle-ci, correspond d'abord à un vote plutôt à gauche pour ensuite correspondre à la dispersion électorale des populations qui ont la nationalité du pays. Cela signifie que le paysage politique du pays accordant ce droit de vote aux étrangers ne s'en trouve pas bouleversé. La population étrangère comporte en effet des personnes aux intérêts socio-économiques divers.

Le débat fut riche, il a mis en évidence l'évolution de la population en Europe. Population constituée de migrations successives, marquées par des origines diverses mais qui manifeste une volonté de responsabilisation commune face à l'avenir.

Le vote de cette proposition a échoué, en raison d'une étonnante volte-face des libéraux francophones. En effet les parlementaires écologistes, socialistes et sociaux-chrétiens étaient favorables au vote de la proposition, les libéraux, qui avaient d'abord soutenu la proposition ont finalement favorisé une alliance avec leurs partenaires flamands du VLD.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van het op 13 oktober 2000 in de Senaat ingediende wetsvoorstel nr. 2-548/1-2000/2001 en brengt hem bij de tijd. Het houdt met name rekening met het door de Raad van State uitgebrachte advies (advies nr. 32.153/VR/2V. 1V, stuk Senaat, nr. 2-548/2-2000/2001).

Op 28 maart 2002 verwierp de Senaat een wetsvoorstel betreffende de toekenning van het stemrecht aan niet-Europese onderdanen. Dat voorstel heeft in het Parlement aanleiding gegeven tot een vrij uitvoerige bespreking en het horen van internationale en Belgische specialisten in de politieke wetenschappen.

Die specialisten hebben in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en Administratieve Aangelegenheden van de Senaat een volledig overzicht gegeven van de politieke evolutie in de landen die tien of vijftien jaar geleden reeds het stemrecht aan vreemdelingen hebben toegekend.

De eerste zeer positieve vaststelling is dat de buitenlandse onderdanen veel waarde hechten aan het stemrecht dat hen wordt toegekend.

De tweede vaststelling betreft de politieke evolutie van die bevolkingsgroep. Eerst stemt zij eerder links, maar na verloop van tijd komt de politieke spreiding overeen met die in de autochtone bevolkingsgroep. Het politieke landschap in een land dat het stemrecht aan vreemdelingen heeft toegekend, ondergaat dus geen ingrijpende wijzigingen, aangezien de vreemde bevolkingsgroep ook bestaat uit personen met uiteenlopende socio-economische belangen.

De besprekingen waren interessant en hebben aangetoond hoe de Europese bevolking zich heeft ontwikkeld na opeenvolgende migratiegolven van mensen van verschillende oorsprong, maar met eenzelfde verantwoordelijkheidsgevoel ten opzichte van de toekomst.

De stemming over dit voorstel was negatief wegens een opmerkelijke bocht van de Franstalige liberalen. De groene, socialistische en sociaal-democratische parlementsleden waren immers voor het voorstel, terwijl de Franstalige liberalen, die het eerst steunden, uiteindelijk liever een verbond sloten met hun partners van de VLD.

Suite à cet échec, il est important de déposer un nouveau texte tenant compte des débats intervenus et des contraintes qui pèsent sur cette législation en raison du traité de Maastricht et de l'octroi du droit de vote aux ressortissants des pays membres de l'Union.

L'article 8 de la Constitution, révisée le 11 décembre 1998 (*Moniteur belge* du 15 décembre 1998), introduisait le principe d'une dérogation à la condition de nationalité pour l'exercice des droits politiques. Par son alinéa 3, cet article permet au législateur d'organiser le droit de vote des citoyens de l'Union européenne n'ayant pas la nationalité belge, conformément aux obligations internationales et supranationales de la Belgique.

Par la loi du 27 janvier 1999, le droit de vote et d'éligibilité pour les élections communales, a été accordé aux ressortissants de l'Union européenne. La Belgique adaptait ainsi, après de longues années d'hésitation et de tensions, sa législation nationale à l'article 19 du Traité sur l'Union européenne (ex-article 8B du Traité de Maastricht - 7 février 1992) qui dispose clairement que chaque citoyen européen exerce le droit de vote et d'éligibilité aux élections municipales dans l'État membre où il réside « dans les mêmes conditions que les nationaux ».

L'article 8 de la Constitution précise également, dans son alinéa 4, que le droit de vote peut être étendu par la loi aux résidents en Belgique qui ne sont pas des ressortissants d'un État membre de l'Union européenne, dans les conditions et selon les modalités déterminées par ladite loi. La disposition transitoire prévoit que cette loi ne peut être adoptée avant le 1^{er} janvier 2001.

La Belgique a donc ouvert le droit de vote et d'éligibilité aux citoyens de l'Union européenne mais a postposé l'exercice de ce droit fondamental pour les non-Européens résidant pourtant parfois depuis de longues années en Belgique. Concrètement, cela signifie que 10 % de la population adulte ne participe pas à nos instances démocratiques. Ces 10 % sont très inégalement répartis sur le territoire. Dans une ville comme Bruxelles, il s'agit d'un adulte sur quatre qui n'a aucun contrôle sur ceux qui pourtant le dirigent. Dans certaines communes, nous faisons le constat d'un réel déficit de démocratie. Ces mêmes personnes sont pourtant des contribuables, des usagers des services publics, de l'enseignement, de la culture, etc., mais n'ont aucun droit de regard sur la gestion des budgets ni sur les orientations politiques.

Na dit falen is het belangrijk een nieuwe tekst in te dienen die rekening houdt met de besprekingen en de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag van Maastricht en de toekenning van het stemrecht aan de onderdanen van de Europese lidstaten.

Artikel 8 van de Grondwet, dat werd herzien op 11 december 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 15 december 1998) strekt tot invoering van het beginsel dat, in verband met de uitoefening van de politieke rechten, kan worden afgeweken van de nationaliteitsvereiste. Het derde lid van dat artikel stelt de wetgever in staat het stemrecht te regelen van burgers van de Europese Unie die niet de Belgische nationaliteit hebben, overeenkomstig de internationale en supranationale verplichtingen van België.

De wet van 27 januari 1999 heeft ervoor gezorgd dat de onderdanen van de Europese Unie vandaag actief en passief kiesrecht bezitten bij de gemeenteraadsverkiezingen. Op die manier heeft België na jarenlang getalm en getouwtrek zijn nationale wetgeving afgestemd op artikel 19 van het Verdrag betreffende de Europese Unie (ex-artikel 8B van het Verdrag van Maastricht - 7 februari 1992). Dat artikel bepaalt ontegensprekelijk dat iedere Europese burger, in de lidstaat waar hij verblijft, actief en passief kiesrecht bezit bij de gemeenteraadsverkiezingen, « onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die Staat ».

In het vierde lid van artikel 8 van de Grondwet wordt voorts gepreciseerd dat het stemrecht door de wet kan worden uitgebreid tot de in België verblijvende niet-Europese Unie onderdanen, onder de voorwaarden en op de wijze door die wet bepaald. Op grond van de overgangsbepaling kan een dergelijke wet niet worden aangenomen vóór 1 januari 2001.

België heeft de burgers van de Europese Unie dus actief en passief kiesrecht gegeven, maar heeft de toekenning van dat fundamentele recht aan niet-Europese Unie-onderdanen uitgesteld, ook al verblijven die soms al verschillende jaren in België. Concreet betekent een en ander dat tien procent van de volwassen bevolking niet betrokken wordt bij onze democratische instellingen. Die tien procent zijn zeer ongelijk over het grondgebied verspreid. In een stad als Brussel blijft één volwassene op vier verstoken van enige controlemogelijkheid op de eigen bestuurslieden. In sommige gemeenten is sprake van een echt democratisch deficit. Hoewel ook die burgers belastingen betalen en een beroep doen op de openbare dienstverlening, het onderwijs, de culturele infrastructuur enzovoort, hebben zij niet het recht zich uit te spreken over het begrotingsbeleid of de algemene beleidslijnen.

La question du droit de vote pour les non-nationaux est souvent liée aux procédures de naturalisation et d'acquisition de nationalité qui ont été revues et simplifiées par les lois du 1^{er} mars 2000 (*Moniteur belge*, 5 et 6 avril 2000). Selon cette position, à terme, toute personne résidente depuis un certain temps en Belgique, prendra la nationalité belge. Toutefois, la simplification des procédures d'acquisition ou de demande de naturalisation ne règle pas le problème de la citoyenneté active. Cette démarche suppose pour certaines personnes d'origine étrangère, l'abandon de leur nationalité d'origine. Beaucoup n'entrent pas dans cette logique sauf forcées et contraintes par des raisons professionnelles ou par la nécessité de bénéficier de la libre circulation des personnes dans l'espace européen.

Un nombre important d'étrangers, dit de la première génération ou de la deuxième génération, gardent des liens affectifs, culturels, religieux et sentimentaux avec le pays d'origine mais résident de manière durable et irréversible en Belgique. La double nationalité serait une manière de résoudre une partie du problème mais ne peut s'envisager qu'État par État. Ce n'est à l'ordre du jour ni de l'agenda européen ni des affaires internationales.

Accorder les droits politiques n'est pas incompatible avec la procédure d'acquisition de la nationalité. L'exercice de la citoyenneté n'en sera que plus plein et entier et l'octroi du droit de vote aux élections communales peut dans ce cadre être envisagé comme une étape dans un processus de reconnaissance et d'intégration de ces populations.

Comme l'autorise la Constitution, la présente proposition de loi vise à accorder le droit de vote et d'éligibilité, au niveau communal, aux ressortissants non européens résidant depuis cinq années au moins sur notre territoire.

Les élections des conseils communaux qui viennent de se dérouler avec la participation des citoyens européens, montrent que cette participation électorale est possible. Il faut néanmoins remarquer que l'obligation de s'inscrire au préalable sur les listes électorales a manifestement été un frein à la participation et a induit des inégalités de fait entre électeurs européens et électeurs belges ainsi qu'entre les ressortissants européens. L'information dont ils pouvaient bénéficier variait fortement, d'un lieu de résidence à l'autre en fonction de l'intérêt manifesté par les autorités communales à cette question.

Het vraagstuk van het stemrecht voor de niet-Belgen wordt vaak in verband gebracht met de procedures voor naturalisatie en verwerving van de nationaliteit, die bij de wetten van 1 maart 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 5 en 6 april 2000) zijn herzien en vereenvoudigd. Volgens die opvatting zal op termijn al wie een tijd in België verblijft, de Belgische nationaliteit verwerven. Om die mensen aan te zetten tot actief burgerschap volstaat het echter niet de procedures voor verwerving van de nationaliteit en naturalisatie te vereenvoudigen, omdat dat voor sommigen zou betekenen dat zij afstand moeten doen van hun oorspronkelijke nationaliteit. Voor velen kan daarvan geen sprake zijn, behalve wanneer zij er om beroepsredenen niet onderuit kunnen, of wanneer zij om een of andere reden genoodzaakt zijn deel te nemen aan het vrij verkeer van personen binnen de Europese ruimte.

Tal van vreemdelingen, met name die van de eerste of de tweede generatie, onderhouden nog steeds nauwe affectieve, culturele, religieuze of gevoelsbanden met het land van oorsprong, ook al wonen zij al lang en voorgoed in België. De dubbele nationaliteit zou dit probleem deels kunnen oplossen maar is slechts mogelijk via akkoorden tussen individuele Staten onderling. Noch voor Europa, noch op internationaal vlak is dit op het ogenblik een prioriteit.

Politieke rechten toekennen is niet onverenigbaar met een procedure tot verwerving van de nationaliteit. Een en ander werkt een volwaardig en allesomvattend burgerschap precies in de hand. In dat verband kan de toekenning van stemrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen worden beschouwd als een bijkomende stap naar meer erkenning en integratie van die bevolkingsgroepen.

Overeenkomstig de Grondwet strekt dit wetsvoorstel ertoe op gemeentelijk vlak actief en passief kiesrecht toe te kennen aan de niet-Europese onderdanen die sinds ten minste vijf jaar op ons grondgebied verblijven.

De jongste gemeenteraadsverkiezingen, waaraan de Europese burgers mochten deelnemen, tonen aan dat die electorale participatie mogelijk is. Er zij evenwel op gewezen dat de verplichte voorafgaande inschrijving op de kiezerslijsten terzake duidelijk belemmerend heeft gewerkt en heeft geleid tot een feitelijke ongelijkheid tussen de Europese en de Belgische kiezers, alsook tussen de Europese onderdanen onderling. De informatieverstrekking aan hun adres verschilde sterk van gemeente tot gemeente, afhankelijk van de belangstelling van de plaatselijke overheid voor dat vraagstuk.

Il convient dès lors d'aligner le régime électoral des électeurs non européens sur celui des électeurs non belges ressortissants de l'Union européenne. Afin de respecter la directive européenne rendant le vote aux élections communales facultatif pour les ressortissants européens, la présente proposition instaure une présomption réfragable de volonté de faire usage du droit de vote aux élections locales. Cette formule a l'avantage de respecter le caractère non obligatoire du droit de vote et d'éviter les lourdeurs administratives liées à l'inscription sur les listes électorales tout en incitant les électeurs potentiels à y participer.

Pour les auteurs, cette proposition de loi est une première étape visant à élargir le champ de la démocratie participative au niveau communal. Dans le même esprit d'élargissement de la démocratie et de la participation des citoyens, il nous semble nécessaire d'élargir le droit de vote et d'éligibilité pour les étrangers résidant depuis 5 ans en Belgique, aux élections du conseil provincial, aux élections des conseils régionaux et aux élections du Parlement européen. De même, la condition de nationalité requise pour être conseiller au CPAS nous semble devoir être abrogée. Il restera encore à traiter de la question de l'exercice des fonctions de bourgmestre et d'échevin. Cet élargissement du droit de vote et d'éligibilité pose, pour chaque assemblée, des problèmes spécifiques. Nous nous proposons dès lors de traiter chaque niveau d'élection dans des propositions de loi spécifiques.

Plusieurs pays européens ont depuis longtemps déjà étendu le suffrage universel (qui concerne donc également les non-nationaux). La Belgique n'est pas à la pointe dans ce domaine.

Le contexte européen renvoie quant à lui la question de l'identité nationale au second plan. Presque tous les Européens utilisent déjà la même monnaie, l'euro. L'évolution vers une citoyenneté européenne est inéluctable. Nous ne pouvons pas laisser de côté un groupe important de concitoyens dont la seule tare serait d'être nés dans un État qui n'appartient pas à l'Union européenne.

Nous sommes convaincus que cette proposition de loi, limitée dans ses objectifs mais importante par la réforme législative qu'elle propose, sera une étape vers

Het kiesstelsel voor de niet-Europese kiezers moet dus in overeenstemming gebracht worden met dat voor de niet-Belgische kiezers uit de Europese Unie. Met het oog op de naleving van de Europese richtlijn die onderdanen van lidstaten van de Europese Unie de mogelijkheid biedt om deel te nemen aan de gemeenteraadsverkiezingen, voert dit amendement een weerlegbaar vermoeden in van de wil om gebruik te maken van het stemrecht bij lokale verkiezingen. Op die manier wordt het vrijblijvende karakter van het stemrecht gevrijwaard, voorkomt men de administratieve besommeringen die de inschrijving op de kiezerslijsten met zich meebrengen, en worden potentiële kiezers aangemoedigd om deel te nemen.

De indieners zien dit wetsvoorstel als een eerste stap naar een ruimere democratische participatie op gemeentelijk vlak. Eveneens met de bedoeling de democratie en de participatie van de burgers te verruimen, lijkt het ons noodzakelijk het actief en passief kiesrecht voor vreemdelingen die sinds vijf jaar in België verblijven, uit te breiden tot de provincieraadsverkiezingen, de gewestraadsverkiezingen en de Europese parlementsverkiezingen. Ook de nationaliteitsvereiste om zitting te mogen hebben in de OCMW-raad, moet volgens ons worden afgeschaft. Blijft dan nog het vraagstuk van de uitoefening van het burgemeester- en het schepenenambt. Een dergelijke uitbreiding van het actief en passief kiesrecht levert voor elke assemblee specifieke problemen op. Daarom stellen wij voor een en ander per kiesniveau te regelen in specifieke wetsvoorstellen.

Tal van Europese landen hebben al lang een ruimere inhoud gegeven aan het algemeen stemrecht (dat dus ook betrekking heeft op de niet-onderdanen). België speelt op dat vlak hoegenaamd geen voorttrekkersrol.

De ontwikkeling van Europa verdringt dan weer het vraagstuk van de nationale identiteit naar de achtergrond. Morgen zullen alle Europeanen dezelfde munt gebruiken: de euro. Onafwendbaar evolueren we naar een Europees burgerschap. Wij kunnen het ons daarbij niet veroorloven een grote groep medeburgers in de kou te laten staan, gewoon omdat zij toevallig zijn geboren in een land dat niet tot de Europese Unie behoort.

Wij zijn ervan overtuigd dat dit wetsvoorstel - bescheiden qua doelstelling maar ambitieus door de draagwijdte van de wetgevende hervorming die erin is

une citoyenneté pleine et entière. Elle met en oeuvre le droit démocratique le plus fondamental : le droit de vote et d'éligibilité.

Marie NAGY (ECOLO)
Zoé GENOT (ECOLO)

vervat - een volwaardig en allesomvattend burgerschap dichterbij brengt. Het is immers de bedoeling inhoud te geven aan het meest fundamentele democratische recht : het actief en passief kiesrecht.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 1^{er}*bis* de la loi électorale communale du 4 août 1932, inséré par la loi du 27 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes

A) le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 1^{er}*bis*. — § 1^{er}. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour la commune :

1° les ressortissants des autres États membres de l'Union européenne;

2° les résidents non européens qui séjournent en Belgique depuis au moins cinq ans.

À cet effet, ils doivent, hormis la nationalité, réunir les autres conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les ressortissants non belges qui font l'objet d'une mention dans les registres de population sont censés satisfaire à la condition visée au 3° de l'article 1^{er}, § 1^{er}.» ;

B) le § 2, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

«Les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne et les personnes résidant régulièrement depuis plus de cinq ans en Belgique ont la possibilité de manifester leur volonté de ne pas exercer leur droit de vote aux élections communales dans les quatre mois qui précèdent la date visée à l'article 3, § 1^{er}, de la même loi.».

Art. 3

À l'article 3, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois du 16 juillet 1993, du 11 avril 1994 et du 27 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans l'alinéa 2, point 1, les mots «aux articles 1^{er}, § 1^{er}, et 1^{er}*bis* » sont remplacés par les mots «à l'article 1^{er}, § 1^{er}»;

B) à l'alinéa 3, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante :

«Pour les électeurs non belges, la liste des électeurs mentionne leur nationalité.»

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1*bis* van de gemeentekieswet van 4 augustus 1932 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Paragraaf 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 1.— § 1. Kunnen de hoedanigheid van gemeenteraadskiezer verwerven :

1° de onderdanen van de andere Lidstaten van de Europese Unie;

2° de niet-Europese onderdanen die ten minste vijf jaar in België verblijven.

Zij dienen hiertoe, behalve aan de nationaliteitsvereiste ook aan de andere in artikel 1, § 1, bepaalde kiesvoorwaarden te voldoen.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de niet-Belgische onderdanen die vermeld staan in de bevolkingsregisters, geacht te voldoen aan de voorwaarde bepaald in het 3° van artikel 1, § 1.»

B) Paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De onderdanen van een Lidstaat van de Europese Unie en de personen die langer dan vijf jaar regelmatig in België verblijven kunnen, binnen vier maanden vóór de datum bedoeld in artikel 3, § 1, van dezelfde wet, hun wil te kennen geven om geen gebruik te maken van hun stemrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen.».

Art. 3

In artikel 3, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 11 april 1994 en 27 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het tweede lid, 1., worden de woorden «in de artikelen 1, § 1 en 1*bis*» vervangen door de woorden «in artikel 1, § 1.»;

B) in het derde lid worden de woorden «Voor de kiezers die in deze hoedanigheid erkend zijn krachtens artikel 1*bis*,» vervangen door de woorden «Voor de niet-Belgische kiezers,».

Art. 4

À l'article 23, § 1^{er}, alinéa 8, de la même loi, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 9 juin 1982, 2 août 1988, 16 juillet 1993, 11 avril 1994, 24 mai 1994, 7 juillet 1994, 10 avril 1995 et 27 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans la phrase liminaire, les mots «de l'Union européenne» sont supprimés;
- 2° au 1° et au 2°, les mots «membre de l'Union européenne» sont chaque fois supprimés.

Art. 5

À l'article 26, § 2, alinéa 2, de la même loi, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 9 juin 1982, 2 août 1988, 16 juillet 1993, 24 mai 1994 et 27 janvier 1999, les mots «de l'Union européenne» sont supprimés.

Art. 6

À l'article 65 de la même loi, modifié par les lois du 16 juillet 1993 et du 27 janvier 1999, l'alinéa 2, 2° est remplacé par la disposition suivante :

«2° les ressortissants de nationalité étrangère qui, par l'effet d'une décision individuelle en matière civile ou d'une décision pénale prononcée dans leur État d'origine, sont déchus du droit d'éligibilité en vertu du droit de cet État.».

Art. 7

À l'article 71 de la nouvelle loi communale, modifié par les lois du 21 mars 1991, du 16 juillet 1993, du 11 juillet 1994 et du 27 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, 9°, les mots «membre de l'Union européenne» sont supprimés;

B) l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

«Les dispositions de l'alinéa 1^{er}, 1° à 8°, sont également applicables aux ressortissants de nationalité étrangère résidant en Belgique pour l'exercice par ceux-ci dans un autre État de fonctions équivalentes à celles qui sont visées dans ces dispositions.».

Art. 4

In artikel 23, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in de inleidende zin worden de woorden «van de Europese Unie» geschrapt;
- 2° in het 1° en 2° worden de woorden «Lidstaat van de Europese Unie» vervangen door het woord «Staat».

Art. 5

In artikel 26, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 27 januari 1999, worden de woorden «van de Europese Unie» geschrapt.

Art. 6

In artikel 65, tweede lid, 2°, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 27 januari 1999, worden de woorden «de onderdanen van de andere lidstaat van de Europese Unie» vervangen door de woorden «de onderdanen van buitenlandse nationaliteit».

Art. 7

In artikel 71 van de nieuwe gemeentewet, gewijzigd bij de wet van 27 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid, 9°, worden de woorden «Lidstaat van de Europese Unie» vervangen door het woord «Staat»;

B) in het tweede lid worden de woorden «op de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie» vervangen door de woorden :

«op de onderdanen van buitenlandse nationaliteit» en worden de woorden «in een andere Lidstaat van de Europese Unie» vervangen door de woorden «in een andere Staat».

Art. 8

À l'article 72 de la même loi, modifié par la loi du 27 janvier 1999, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

«Pour ce qui concerne la fonction d'échevin, les dispositions de l'alinéa 1^{er} sont également applicables aux ressortissants de nationalité étrangère résidant en Belgique pour l'exercice par ceux-ci dans un autre État de fonctions équivalentes à celles qui sont visées dans ces dispositions.».

Art. 9

La présente loi entre en vigueur six mois après sa publication au *Moniteur belge*.

17 juillet 2003

Marie NAGY (ECOLO)
Zoé GENOT (ECOLO)

Art. 8

In artikel 72, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 januari 1999, worden de woorden «op de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie» vervangen door de woorden :

«op de onderdanen van buitenlandse nationaliteit» en worden de woorden «in een andere Lidstaat van de Europese Unie» vervangen door de woorden «in een andere Staat».

Art. 9

Deze wet treedt in werking zes maanden na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

17 juli 2003

TEXTES DE BASE

I. LOI ÉLECTORALE COMMUNALE, COORDONNÉE PAR L'ARRÊTÉ ROYAL DU 4 AOÛT 1932**Art. 1^{er} bis**

§ 1^{er}. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour la commune les ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne qui, hormis la nationalité, réunissent les autres conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, et qui ont manifesté, conformément au § 2 du présent article, leur volonté d'exercer ce droit de vote en Belgique.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les ressortissants non belges de l'Union européenne qui font l'objet d'une mention dans les registres de population sont censés satisfaire à la condition visée au 3^o de l'article 1^{er}, § 1^{er}.

§ 2. Pour pouvoir être inscrites sur la liste des électeurs visée à l'article 3, § 1^{er}, les personnes visées au § 1^{er} du présent article, doivent introduire auprès de la commune où elles ont établi leur résidence principale, une demande écrite conforme au modèle fixé par le Ministre de l'Intérieur et mentionnant:

- 1^o leur nationalité;
- 2^o l'adresse de leur résidence principale.

Les articles 7bis et 13 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les notifications visées par l'article 13 du Code électoral sont faites par les parquets ou les greffes des cours et tribunaux concernés à la demande expresse des autorités communales lorsque celles-ci ont constaté que la personne qui a sollicité son inscription sur la liste des électeurs est susceptible de tomber sous l'application des mesures d'exclusion ou de suspension visées par les articles 6 et 7 du Code électoral.

TEXTES DE BASE ADAPTÉS À LA PROPOSITION

I. LOI ÉLECTORALE COMMUNALE, COORDONNÉE PAR L'ARRÊTÉ ROYAL DU 4 AOÛT 1932**Art. 1^{er} bis**

§ 1^{er}. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour la commune :

1^o les ressortissants des autres États membres de l'Union européenne;

2^o les résidents non européens qui séjournent en Belgique depuis au moins cinq ans.

À cet effet, ils doivent, hormis la nationalité, réunir les autres conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les ressortissants non belges qui font l'objet d'une mention dans les registres de population sont censés satisfaire à la condition visée au 3^o de l'article 1^{er}, § 1^{er}.¹

§ 2. Les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne et les personnes résidant régulièrement depuis plus de cinq ans en Belgique ont la possibilité de manifester leur volonté de ne pas exercer leur droit de vote aux élections communales dans les quatre mois qui précèdent la date visée à l'article 3, § 1^{er}, de la même loi.²

Les articles 7bis et 13 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les notifications visées par l'article 13 du Code électoral sont faites par les parquets ou les greffes des cours et tribunaux concernés à la demande expresse des autorités communales lorsque celles-ci ont constaté que la personne qui a sollicité son inscription sur la liste des électeurs est susceptible de tomber sous l'application des mesures d'exclusion ou de suspension visées par les articles 6 et 7 du Code électoral.

¹ Art. 2, A : remplacement.

² Art. 2, B : remplacement.

BASISTEKSTEN

I. GEMEENTEKIESWET, GECOÖRDINEERD OP
4 AUGUSTUS 1932

Art. 1bis

§ 1. Kunnen de hoedanigheid van gemeenteraads-kiezer verwerven, de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Unie die, behalve wat betreft de nationaliteit, voldoen aan de andere kies-bevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 1, § 1, en die, overeenkomstig § 2 van dit artikel, hun wil te kennen hebben gegeven om dit stemrecht in België uit te oefenen.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie die in de bevolkingsregisters staan vermeld, geacht te voldoen aan de in 3° van artikel 1, § 1, bedoelde voorwaarde.

§ 2. Om te kunnen worden ingeschreven op de in artikel 3, § 1, bedoelde kiezerslijst, moeten de in § 1 van dit artikel bedoelde personen bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben gevestigd, een schriftelijke aanvraag indienen overeenkomstig het door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde model met vermelding van:

- 1° hun nationaliteit;
- 2° het adres van hun hoofdverblijfplaats.

De artikelen 7bis en 13 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing.

De kennisgevingen bedoeld in artikel 13 van het Kieswetboek worden echter door de betrokken parketten of griffies van de hoven en rechtbanken gedaan op uitdrukkelijk verzoek van de gemeentelijke overheden, wanneer deze laatste hebben vastgesteld dat de persoon die om zijn inschrijving op de kiezerslijst heeft gevraagd, onder de toepassing kan vallen van de maatregelen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek.

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET
VOORSTELI. GEMEENTEKIESWET, GECOÖRDINEERD OP
4 AUGUSTUS 1932

Art. 1bis

§ 1. Kunnen de hoedanigheid van gemeenteraads-kiezer verwerven :

1° de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Unie;

2° de niet-Europese onderdanen die ten minste vijf jaar in België verblijven.

Zij dienen hiertoe, behalve aan de nationaliteits-vereiste ook aan de andere in artikel 1, § 1, bepaalde kiesvoorwaarden te voldoen.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de niet-Belgische onderdanen die vermeld staan in de bevolkingsregisters, geacht te voldoen aan de voorwaarde bepaald in het 3° van artikel 1, § 1.¹

§ 2. De onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Unie en de personen die langer dan vijf jaar regelmatig in België verblijven kunnen, binnen vier maanden vóór de datum bedoeld in artikel 3, § 1, van dezelfde wet, hun wil te kennen geven om geen gebruik te maken van hun stemrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen.²

De artikelen 7bis en 13 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing.

De kennisgevingen bedoeld in artikel 13 van het Kieswetboek worden echter door de betrokken parketten of griffies van de hoven en rechtbanken gedaan op uitdrukkelijk verzoek van de gemeentelijke overheden, wanneer deze laatste hebben vastgesteld dat de persoon die om zijn inschrijving op de kiezerslijst heeft gevraagd, onder de toepassing kan vallen van de maatregelen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek.

¹ Art. 2, A : vervanging.

² Art. 2, B : vervanging.

Ces notifications sont transmises dans les dix jours de la réception de la demande des autorités communales. S'il n'y a pas lieu à notification, les autorités communales en sont avisées dans le même délai.

En cas de notification après que la liste des électeurs a été établie, l'intéressé est rayé de ladite liste.

Le collège des bourgmestre et échevins vérifie si l'intéressé remplit les conditions de l'électorat et lorsque tel est le cas, il lui notifie par lettre recommandée à la poste sa décision de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Mention de l'inscription est portée aux registres de la population selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque le demandeur ne remplit pas l'une ou l'autre des conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de sa résidence lui notifie par lettre recommandée à la poste, en le motivant, son refus de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Les décisions d'inscription ou de refus d'inscription sur la liste des électeurs sont établies conformément aux modèles fixés par le Ministre de l'Intérieur.

Sont déclarées irrecevables, les demandes introduites durant la période prenant cours le jour de l'établissement de la liste des électeurs et expirant le jour de l'élection pour laquelle elle est établie.

En dehors de la période visée à l'alinéa précédent, toute personne qui a été agréée en qualité d'électeur peut déclarer par écrit renoncer à cette qualité auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale.

L'agrément en qualité d'électeur reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions d'électorat ou n'a pas renoncé à sa qualité d'électeur, quelle que soit la commune de sa résidence en Belgique.

§ 3. Au cas où sa demande d'inscription comme électeur est refusée, le ressortissant non belge de l'Union européenne peut, dans les dix jours de la notification

Ces notifications sont transmises dans les dix jours de la réception de la demande des autorités communales. S'il n'y a pas lieu à notification, les autorités communales en sont avisées dans le même délai.

En cas de notification après que la liste des électeurs a été établie, l'intéressé est rayé de ladite liste.

Le collège des bourgmestre et échevins vérifie si l'intéressé remplit les conditions de l'électorat et lorsque tel est le cas, il lui notifie par lettre recommandée à la poste sa décision de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Mention de l'inscription est portée aux registres de la population selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque le demandeur ne remplit pas l'une ou l'autre des conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de sa résidence lui notifie par lettre recommandée à la poste, en le motivant, son refus de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Les décisions d'inscription ou de refus d'inscription sur la liste des électeurs sont établies conformément aux modèles fixés par le Ministre de l'Intérieur.

Sont déclarées irrecevables, les demandes introduites durant la période prenant cours le jour de l'établissement de la liste des électeurs et expirant le jour de l'élection pour laquelle elle est établie.

En dehors de la période visée à l'alinéa précédent, toute personne qui a été agréée en qualité d'électeur peut déclarer par écrit renoncer à cette qualité auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale.

L'agrément en qualité d'électeur reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions d'électorat ou n'a pas renoncé à sa qualité d'électeur, quelle que soit la commune de sa résidence en Belgique.

§ 3. Au cas où sa demande d'inscription comme électeur est refusée, le ressortissant non belge de l'Union européenne peut, dans les dix jours de la notification

Deze kennisgevingen worden binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag van de gemeentelijke overheid doorgestuurd. Indien er geen grond tot kennisgeving bestaat, wordt de gemeentelijke overheid daarvan binnen dezelfde termijn in kennis gesteld.

In geval van kennisgeving nadat de kiezerslijst is opgemaakt, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

Het college van burgemeester en schepenen controleert of de betrokkene de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en indien dit het geval is, geeft het college bij ter post aangetekende brief aan de betrokkene kennis van zijn beslissing om hem in te schrijven op de kiezerslijst.

De inschrijving wordt in de bevolkingsregisters vermeld volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels.

Wanneer de aanvrager één of andere kiesbevoegdheidsvoorwaarde niet vervult, geeft het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van zijn verblijfplaats hem bij ter post aangetekende brief kennis van zijn gemotiveerde beslissing om zijn inschrijving op de kiezerslijst te weigeren.

De beslissingen van inschrijving of van weigering van inschrijving op de kiezerslijst, worden opgesteld volgens de door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde modellen.

Onontvankelijk worden verklaard de aanvragen die worden ingediend tijdens de periode die begint op de datum van het opmaken van de kiezerslijst en afloopt op de datum van de verkiezing waarvoor ze werd opgesteld.

Buiten de periode bedoeld in het vorige lid kan iedereen die in de hoedanigheid van kiezer erkend is, schriftelijk verklaren dat hij van deze hoedanigheid afziet, bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats gevestigd heeft.

De erkenning in de hoedanigheid van kiezer blijft geldig zolang de betrokkene blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden of zolang hij niet afgezien heeft van zijn hoedanigheid van kiezer, ongeacht de gemeente waar hij zijn verblijfplaats in België heeft gevestigd.

§ 3. Ingeval zijn aanvraag tot inschrijving als kiezer geweigerd wordt, kan de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, binnen de tien dagen na de in § 2,

Deze kennisgevingen worden binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag van de gemeentelijke overheid doorgestuurd. Indien er geen grond tot kennisgeving bestaat, wordt de gemeentelijke overheid daarvan binnen dezelfde termijn in kennis gesteld.

In geval van kennisgeving nadat de kiezerslijst is opgemaakt, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

Het college van burgemeester en schepenen controleert of de betrokkene de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en indien dit het geval is, geeft het college bij ter post aangetekende brief aan de betrokkene kennis van zijn beslissing om hem in te schrijven op de kiezerslijst.

De inschrijving wordt in de bevolkingsregisters vermeld volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels.

Wanneer de aanvrager één of andere kiesbevoegdheidsvoorwaarde niet vervult, geeft het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van zijn verblijfplaats hem bij ter post aangetekende brief kennis van zijn gemotiveerde beslissing om zijn inschrijving op de kiezerslijst te weigeren.

De beslissingen van inschrijving of van weigering van inschrijving op de kiezerslijst, worden opgesteld volgens de door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde modellen.

Onontvankelijk worden verklaard de aanvragen die worden ingediend tijdens de periode die begint op de datum van het opmaken van de kiezerslijst en afloopt op de datum van de verkiezing waarvoor ze werd opgesteld.

Buiten de periode bedoeld in het vorige lid kan iedereen die in de hoedanigheid van kiezer erkend is, schriftelijk verklaren dat hij van deze hoedanigheid afziet, bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats gevestigd heeft.

De erkenning in de hoedanigheid van kiezer blijft geldig zolang de betrokkene blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden of zolang hij niet afgezien heeft van zijn hoedanigheid van kiezer, ongeacht de gemeente waar hij zijn verblijfplaats in België heeft gevestigd.

§ 3. Ingeval zijn aanvraag tot inschrijving als kiezer geweigerd wordt, kan de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, binnen de tien dagen na de in § 2,

visée au § 2, alinéa 8, faire valoir ses objections éventuelles au collège des bourgmestre et échevins par lettre recommandée à la poste. Le collège se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Si le collège des bourgmestre et échevins maintient sa décision de refus, le ressortissant non belge de l'Union européenne peut interjeter appel de cette décision devant la Cour d'appel dans un délai de huit jours à compter de la notification visée à l'alinéa précédent.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auxquelles sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 du Code électoral sont applicables.

§ 4. Si après avoir été agréé en qualité d'électeur, le ressortissant non belge de l'Union européenne a déclaré par écrit auprès de la commune de sa résidence renoncer à cette qualité, il ne peut réintroduire une nouvelle demande d'agrément comme électeur que postérieurement aux élections communales en prévision desquelles il avait été inscrit en cette qualité.

Art. 3

§ 1^{er}. Le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement ordinaire des conseils communaux a lieu, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des électeurs communaux.

Sur cette liste sont repris:

1. les personnes qui, à la date mentionnée, sont inscrites au registre de population de la commune et satisfont aux autres conditions de l'électorat visées aux articles 1^{er}, § 1^{er}, et 1^{er} *bis*;

visée au § 2, alinéa 8, faire valoir ses objections éventuelles au collège des bourgmestre et échevins par lettre recommandée à la poste. Le collège se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Si le collège des bourgmestre et échevins maintient sa décision de refus, le ressortissant non belge de l'Union européenne peut interjeter appel de cette décision devant la Cour d'appel dans un délai de huit jours à compter de la notification visée à l'alinéa précédent.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auxquelles sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 du Code électoral sont applicables.

§ 4. Si après avoir été agréé en qualité d'électeur, le ressortissant non belge de l'Union européenne a déclaré par écrit auprès de la commune de sa résidence renoncer à cette qualité, il ne peut réintroduire une nouvelle demande d'agrément comme électeur que postérieurement aux élections communales en prévision desquelles il avait été inscrit en cette qualité.

Art. 3

§ 1^{er}. Le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement ordinaire des conseils communaux a lieu, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des électeurs communaux.

Sur cette liste sont repris:

1. les personnes qui, à la date mentionnée, sont inscrites au registre de population de la commune et satisfont aux autres conditions de l'électorat visées **à l'article 1^{er}, § 1^{er},³**

³ Art. 3, A : remplacement.

achtste lid, bedoelde kennisgeving, zijn eventuele bezwaren per aangetekende brief meedelen aan het college van burgemeester en schepenen. Het college doet binnen de acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak, en zijn beslissing wordt onmiddellijk per aangetekende brief betekend aan de betrokkene.

Als het college van burgemeester en schepenen bij zijn beslissing van weigering blijft, kan de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, binnen de acht dagen na de in het vorige lid bedoelde kennisgeving, tegen deze beslissing een beroep aantekenen bij het Hof van Beroep.

Het beroep wordt aangetekend door middel van een verzoek aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep. Deze brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente hiervan onmiddellijk op de hoogte.

De partijen beschikken, vanaf de indiening van het verzoek, over een termijn van tien dagen om nieuwe conclusies in te dienen. Na het verstrijken van deze termijn stuurt de procureur-generaal het dossier, samen met de nieuwe stukken of conclusies, binnen de twee dagen naar de hoofdgriffier van het Hof van Beroep, die de ontvangst daarvan bevestigt.

De artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

§ 4. Indien de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, na in de hoedanigheid van kiezer erkend te zijn, schriftelijk verklaard heeft bij de gemeente van zijn verblijfplaats dat hij van deze hoedanigheid afziet, mag hij pas na de gemeenteraadsverkiezingen waarvoor hij als kiezer ingeschreven was, een nieuwe aanvraag tot erkenning als kiezer indienen.

Art. 3

§ 1. Op 1 augustus van het jaar tijdens hetwelk de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsheeft, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst van de gemeenteraadskiezers op.

Op die lijst worden vermeld:

1. de personen die op vermelde datum in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven zijn en de andere in de artikelen 1, § 1 en *1bis*, bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen;

achtste lid, bedoelde kennisgeving, zijn eventuele bezwaren per aangetekende brief meedelen aan het college van burgemeester en schepenen. Het college doet binnen de acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak, en zijn beslissing wordt onmiddellijk per aangetekende brief betekend aan de betrokkene.

Als het college van burgemeester en schepenen bij zijn beslissing van weigering blijft, kan de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, binnen de acht dagen na de in het vorige lid bedoelde kennisgeving, tegen deze beslissing een beroep aantekenen bij het Hof van Beroep.

Het beroep wordt aangetekend door middel van een verzoek aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep. Deze brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente hiervan onmiddellijk op de hoogte.

De partijen beschikken, vanaf de indiening van het verzoek, over een termijn van tien dagen om nieuwe conclusies in te dienen. Na het verstrijken van deze termijn stuurt de procureur-generaal het dossier, samen met de nieuwe stukken of conclusies, binnen de twee dagen naar de hoofdgriffier van het Hof van Beroep, die de ontvangst daarvan bevestigt.

De artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

§ 4. Indien de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, na in de hoedanigheid van kiezer erkend te zijn, schriftelijk verklaard heeft bij de gemeente van zijn verblijfplaats dat hij van deze hoedanigheid afziet, mag hij pas na de gemeenteraadsverkiezingen waarvoor hij als kiezer ingeschreven was, een nieuwe aanvraag tot erkenning als kiezer indienen.

Art. 3

§ 1. Op 1 augustus van het jaar tijdens hetwelk de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsheeft, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst van de gemeenteraadskiezers op.

Op die lijst worden vermeld:

1. de personen die op vermelde datum in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven zijn en de andere *in artikel 1, § 1*,³ bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen;

³ Art. 3, A : vervanging.

2. les électeurs communaux qui, entre le 1^{er} août et la date des élections, atteindront l'âge de dix-huit ans;

3. les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date des élections.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale. Pour les électeurs qui ont été agréés en cette qualité en vertu de l'article 1^{er} bis, la liste des électeurs mentionne leur nationalité. En outre, la lettre «C» figure en regard de leur nom. La liste est établie selon une numérotation continue, le cas échéant par section de la commune, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

§ 2. Les articles 13, 16 et 18 à 39 du Code électoral sont applicables, sous réserve, aux articles 18 et 19, de remplacer la référence à l'article 10, § 2, dudit Code, par une référence au § 1^{er}, alinéa 3, du présent article.

Art. 23

§ 1^{er}. Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit:

dans les communes de 20.000 habitants et au-dessus par 100 électeurs communaux au moins;

dans les communes de 10.000 à 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins;

dans celles de 5000 à 10.000 habitants, par 30 électeurs communaux au moins;

dans celles de 2000 à 5000 habitants, par 20 électeurs communaux au moins;

dans celles de 500 à 2000 habitants, par 10 électeurs communaux au moins;

dans celles de moins de 500 habitants, par 5 électeurs communaux au moins.

Le chiffre de la population est celui qui est établi conformément à l'article 5, alinéa 1^{er}, de la nouvelle loi communale.

2. les électeurs communaux qui, entre le 1^{er} août et la date des élections, atteindront l'âge de dix-huit ans;

3. les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date des élections.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale. **Pour les électeurs non belges, la liste des électeurs mentionne leur nationalité⁴.** En outre, la lettre «C» figure en regard de leur nom. La liste est établie selon une numérotation continue, le cas échéant par section de la commune, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

§ 2. Les articles 13, 16 et 18 à 39 du Code électoral sont applicables, sous réserve, aux articles 18 et 19, de remplacer la référence à l'article 10, § 2, dudit Code, par une référence au § 1^{er}, alinéa 3, du présent article.

Art. 23

§ 1^{er}. Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit:

dans les communes de 20.000 habitants et au-dessus par 100 électeurs communaux au moins;

dans les communes de 10.000 à 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins;

dans celles de 5000 à 10.000 habitants, par 30 électeurs communaux au moins;

dans celles de 2000 à 5000 habitants, par 20 électeurs communaux au moins;

dans celles de 500 à 2000 habitants, par 10 électeurs communaux au moins;

dans celles de moins de 500 habitants, par 5 électeurs communaux au moins.

Le chiffre de la population est celui qui est établi conformément à l'article 5, alinéa 1^{er}, de la nouvelle loi communale.

⁴ Art. 3, B : remplacement.

2. de gemeenteraadskiezers die tussen 1 augustus en de datum van de verkiezingen de leeftijd van achttien jaar bereiken;

3. de personen voor wie de schorsing van het kiesrecht een einde neemt vóór de datum van de verkiezingen.

Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, vermeldt de kiezerslijst de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats. Voor de kiezers die in deze hoedanigheid erkend zijn krachtens artikel 1*bis*, wordt hun nationaliteit vermeld op de kiezerslijst. Bovendien staat naast hun naam de letter «G». De lijst wordt volgens een doorlopende nummering en eventueel per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de kiezers, ofwel geografisch volgens de straten.

§ 2. De artikelen 13, 16 en 18 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing, mits in artikel 18 en 19 de verwijzing naar artikel 10, § 2, van dat Wetboek vervangen wordt door een verwijzing naar § 1, derde lid, van dit artikel.

Art. 23

§ 1. De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij:

In de gemeenten van 20.000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;

In die van 10.000 tot 20.000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers;

In die van 5000 tot 10.000 inwoners, door ten minste 30 gemeenteraadskiezers;

In die van 2000 tot 5000 inwoners, door ten minste 20 gemeenteraadskiezers;

In die van 500 tot 2000 inwoners, door ten minste 10 gemeenteraadskiezers;

In die van minder dan 500 inwoners, door ten minste 5 gemeenteraadskiezers.

Het bevolkingscijfer is datgene dat vastgesteld wordt conform artikel 5, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet.

2. de gemeenteraadskiezers die tussen 1 augustus en de datum van de verkiezingen de leeftijd van achttien jaar bereiken;

3. de personen voor wie de schorsing van het kiesrecht een einde neemt vóór de datum van de verkiezingen.

Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, vermeldt de kiezerslijst de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats. **Voor de niet-Belgische kiezers,**⁴ wordt hun nationaliteit vermeld op de kiezerslijst. Bovendien staat naast hun naam de letter «G». De lijst wordt volgens een doorlopende nummering en eventueel per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de kiezers, ofwel geografisch volgens de straten.

§ 2. De artikelen 13, 16 en 18 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing, mits in artikel 18 en 19 de verwijzing naar artikel 10, § 2, van dat Wetboek vervangen wordt door een verwijzing naar § 1, derde lid, van dit artikel.

Art. 23

§ 1. De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij:

In de gemeenten van 20.000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;

In die van 10.000 tot 20.000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers;

In die van 5000 tot 10.000 inwoners, door ten minste 30 gemeenteraadskiezers;

In die van 2000 tot 5000 inwoners, door ten minste 20 gemeenteraadskiezers;

In die van 500 tot 2000 inwoners, door ten minste 10 gemeenteraadskiezers;

In die van minder dan 500 inwoners, door ten minste 5 gemeenteraadskiezers.

Het bevolkingscijfer is datgene dat vastgesteld wordt conform artikel 5, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet.

⁴ Art. 3, B : vervanging.

La présentation est remise par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les conseillers communaux sortants, au président du bureau principal qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. Il mentionne également le sigle, prévu par l'article 10 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

L'utilisation des sigles figurant sur les listes pour l'élection provinciale et dont l'usage a été prohibé, peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur pour l'élection communale.

Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de la commune.

Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 22, alinéa 1^{er}. Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, décider de ne pas utiliser le numéro d'ordre commun octroyé en vertu de l'article 10, § 2, de la loi organique des élections provinciales, aux listes affiliées tout en utilisant le sigle de celles-ci.

Les candidats non belges de l'Union européenne joignent à l'acte d'acceptation de leur candidature une déclaration individuelle écrite et signée qui mentionne leur nationalité et l'adresse de leur résidence principale et dans laquelle ils attestent:

1° qu'ils n'exercent pas une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre Etat membre de l'Union européenne;

La présentation est remise par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les conseillers communaux sortants, au président du bureau principal qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. Il mentionne également le sigle, prévu par l'article 10 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

L'utilisation des sigles figurant sur les listes pour l'élection provinciale et dont l'usage a été prohibé, peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur pour l'élection communale.

Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de la commune.

Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 22, alinéa 1^{er}. Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, décider de ne pas utiliser le numéro d'ordre commun octroyé en vertu de l'article 10, § 2, de la loi organique des élections provinciales, aux listes affiliées tout en utilisant le sigle de celles-ci.

Les candidats non belges [...] joignent à l'acte d'acceptation de leur candidature une déclaration individuelle écrite et signée qui mentionne leur nationalité et l'adresse de leur résidence principale et dans laquelle ils attestent:

1° qu'ils n'exercent pas une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre Etat [...];

⁵ Art. 4, A : suppression.

⁶ Art. 4, B : suppression.

De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie ondertekenaars daartoe door de kandidaten in hun verklaring van bewilliging aangewezen of door één van de twee kandidaten daartoe door de af-tredende gemeenteraadsleden aangewezen.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. Ze vermeldt eveneens het letterwoord, waarin is voorzien bij artikel 10 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en dat bovenaan de kandidatenlijst op het stembiljet moet staan. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Het gebruiken van de letterwoorden die op de lijsten voor de provincieraadsverkiezing voorkomen en waarvan het gebruik ontzegd is, kan door de Minister van Binnenlandse Zaken verboden worden voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 22, eerste lid. Zij kunnen, in hun verklaring van bewilliging, beslissen geen gebruik te maken van het gemeenschappelijk volgnummer aan de verenigde lijsten toegekend op grond van artikel 10, § 2, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, niettegenstaande ze toch het letterwoord ervan gebruiken.

De niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie voegen bij de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling een individuele geschreven en ondertekende verklaring waarin ze hun nationaliteit en het adres van hun hoofdverblijfplaats vermelden en waarin ze verklaren:

1° dat zij in een lokale basisoverheid van een andere Lid-Staat van de Europese Unie geen ambt of mandaat uitoefenen dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester;

De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie ondertekenaars daartoe door de kandidaten in hun verklaring van bewilliging aangewezen of door één van de twee kandidaten daartoe door de af-tredende gemeenteraadsleden aangewezen.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. Ze vermeldt eveneens het letterwoord, waarin is voorzien bij artikel 10 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en dat bovenaan de kandidatenlijst op het stembiljet moet staan. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Het gebruiken van de letterwoorden die op de lijsten voor de provincieraadsverkiezing voorkomen en waarvan het gebruik ontzegd is, kan door de Minister van Binnenlandse Zaken verboden worden voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 22, eerste lid. Zij kunnen, in hun verklaring van bewilliging, beslissen geen gebruik te maken van het gemeenschappelijk volgnummer aan de verenigde lijsten toegekend op grond van artikel 10, § 2, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, niettegenstaande ze toch het letterwoord ervan gebruiken.

De niet-Belgische kandidaten [...] ⁵ voegen bij de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling een individuele geschreven en ondertekende verklaring waarin ze hun nationaliteit en het adres van hun hoofdverblijfplaats vermelden en waarin ze verklaren:

1° dat zij in een lokale basisoverheid van een andere **Staat** ⁶ geen ambt of mandaat uitoefenen dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester;

⁵ Art. 4, 1°: weglating.

⁶ Art. 4, 2°: vervanging.

2° qu'ils n'exercent pas dans un autre Etat membre de l'Union européenne des fonctions équivalentes à celles visées à l'article 71, alinéa 1^{er}, 1° à 8°, de la nouvelle loi communale;

3° qu'ils ne sont pas déchus ni suspendus, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans leur Etat d'origine.

En cas de doute sur l'éligibilité du candidat, notamment au vu de sa déclaration, le président du bureau principal peut exiger que ce candidat produise une attestation émanant des autorités compétentes de son Etat d'origine et certifiant qu'il n'est pas déchu ni suspendu, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans cet Etat, ou que ces autorités n'ont pas connaissance d'une telle déchéance ou suspension.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin, et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 26, 28 et 30 de la présente loi, et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

§ 2. Dans leur acte d'acceptation, les candidats s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et à déclarer celles-ci. Ils s'engagent en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 EUR et plus.

Le candidat en tête de liste doit, en outre, déclarer, dans les trente jours qui suivent la date des élections, les dépenses électorales afférentes à la campagne électorale de la liste. Il s'engage en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 EUR et plus.

2° qu'ils n'exercent pas dans un autre Etat [...] des fonctions équivalentes à celles visées à l'article 71, alinéa 1^{er}, 1° à 8°, de la nouvelle loi communale;

3° qu'ils ne sont pas déchus ni suspendus, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans leur Etat d'origine.

En cas de doute sur l'éligibilité du candidat, notamment au vu de sa déclaration, le président du bureau principal peut exiger que ce candidat produise une attestation émanant des autorités compétentes de son Etat d'origine et certifiant qu'il n'est pas déchu ni suspendu, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans cet Etat, ou que ces autorités n'ont pas connaissance d'une telle déchéance ou suspension.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin, et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 26, 28 et 30 de la présente loi, et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

§ 2. Dans leur acte d'acceptation, les candidats s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et à déclarer celles-ci. Ils s'engagent en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 EUR et plus.

Le candidat en tête de liste doit, en outre, déclarer, dans les trente jours qui suivent la date des élections, les dépenses électorales afférentes à la campagne électorale de la liste. Il s'engage en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 EUR et plus.

⁷ Art. 4, B : suppression.

2° dat zij in een andere Lid-Staat van de Europese Unie geen functies uitoefenen die gelijkwaardig zijn met die welke worden bedoeld in artikel 71, eerste lid, 1° tot 8°, van de nieuwe gemeentewet;

3° dat zij op de datum van de verkiezing niet ontheven of geschorst zijn van het verkiesbaarheidsrecht in hun Staat van herkomst.

In geval van twijfel over de verkiesbaarheid van de kandidaat, meer bepaald na kennisname van zijn verklaring, kan de voorzitter van het hoofdbureau eisen dat deze kandidaat een attest van de bevoegde overheden van zijn Staat van herkomst indient waarin verklaard wordt dat hij, op de datum van de verkiezing, niet ontheven of geschorst is van het verkiesbaarheidsrecht in deze Staat, of dat deze overheden daarvan niets bekend is.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op eenzelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdstembureau voorgescreven bij de artikelen 26, 28 en 30, bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

Dezen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

§ 2. In hun verklaring van bewilliging verbinden de kandidaten zich ertoe de wetbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven na te leven en deze uitgaven aan te geven. Zij verbinden er zich bovendien toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 EUR en meer hebben gedaan, te registreren.

De lijstaanvoerder moet bovendien binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen de uitgaven voor de verkiezingspropaganda van de lijst aangeven. Hij verbindt er zich tevens toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 EUR en meer hebben gedaan, te registreren.

2° dat zij in een andere **Staat**⁷ geen functies uitoefenen die gelijkwaardig zijn met die welke worden bedoeld in artikel 71, eerste lid, 1° tot 8°, van de nieuwe gemeentewet;

3° dat zij op de datum van de verkiezing niet ontheven of geschorst zijn van het verkiesbaarheidsrecht in hun Staat van herkomst.

In geval van twijfel over de verkiesbaarheid van de kandidaat, meer bepaald na kennisname van zijn verklaring, kan de voorzitter van het hoofdbureau eisen dat deze kandidaat een attest van de bevoegde overheden van zijn Staat van herkomst indient waarin verklaard wordt dat hij, op de datum van de verkiezing, niet ontheven of geschorst is van het verkiesbaarheidsrecht in deze Staat, of dat deze overheden daarvan niets bekend is.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op eenzelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdstembureau voorgescreven bij de artikelen 26, 28 en 30, bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

Dezen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

§ 2. In hun verklaring van bewilliging verbinden de kandidaten zich ertoe de wetbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven na te leven en deze uitgaven aan te geven. Zij verbinden er zich bovendien toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 EUR en meer hebben gedaan, te registreren.

De lijstaanvoerder moet bovendien binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen de uitgaven voor de verkiezingspropaganda van de lijst aangeven. Hij verbindt er zich tevens toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 EUR en meer hebben gedaan, te registreren.

⁷ Art. 5 : vervanging.

Le témoin principal de la liste sur laquelle les candidats se présentent ou la personne mandatée à cet effet par la liste rassemble les déclarations de dépenses électorales de chaque candidat et de la liste et les dépose au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel la commune est située, dans les trente jours qui suivent la date des élections.

L'acte d'acceptation et la déclaration sont établis sur des formulaires spéciaux et sont signés par les demandeurs.

Ces formulaires sont fournis par le Ministre de l'Intérieur et publiés au *Moniteur belge*.

A partir du trente et unième jour après la date des élections, les déclarations peuvent être consultées au greffe du tribunal de première instance, pendant quinze jours, par tous les électeurs de la circonscription électorale, sur présentation de leur convocation au scrutin.

§ 3 . Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire.

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux.

Art. 26

§ 1^{er}. L'article 119 du Code électoral s'applique aux élections communales, étant entendu que:

- le mot «vingtième» est remplacé par le mot «vingt-septième»;
- les mots «bureau principal d'arrondissement» sont remplacés par les mots «bureau principal».

§ 2. A l'exception de la condition d'âge qui doit être remplie à la date de l'élection, les conditions d'éligibilité doivent être réunies à compter du jour où la liste des électeurs communaux est dressée en application des articles 4, 6 ou 77, deuxième alinéas.

Le témoin principal de la liste sur laquelle les candidats se présentent ou la personne mandatée à cet effet par la liste rassemble les déclarations de dépenses électorales de chaque candidat et de la liste et les dépose au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel la commune est située, dans les trente jours qui suivent la date des élections.

L'acte d'acceptation et la déclaration sont établis sur des formulaires spéciaux et sont signés par les demandeurs.

Ces formulaires sont fournis par le Ministre de l'Intérieur et publiés au *Moniteur belge*.

A partir du trente et unième jour après la date des élections, les déclarations peuvent être consultées au greffe du tribunal de première instance, pendant quinze jours, par tous les électeurs de la circonscription électorale, sur présentation de leur convocation au scrutin.

§ 3 . Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire.

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux.

Art. 26

§ 1^{er}. L'article 119 du Code électoral s'applique aux élections communales, étant entendu que:

- le mot «vingtième» est remplacé par le mot «vingt-septième»;
- les mots «bureau principal d'arrondissement» sont remplacés par les mots «bureau principal».

§ 2. A l'exception de la condition d'âge qui doit être remplie à la date de l'élection, les conditions d'éligibilité doivent être réunies à compter du jour où la liste des électeurs communaux est dressée en application des articles 4, 6 ou 77, deuxième alinéas.

De hoofdgetuige van de lijst of de daartoe door de lijst gemandateerde persoon verzamelt de aangiften van de verkiezingsuitgaven van elke kandidaat en van de lijst en dient ze in binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg binnen wiens rechtsgebied de gemeente gelegen is.

De verklaring van bewilliging en de aangifte worden gesteld op daartoe bestemde formulieren en worden door de aanvragers ondertekend.

Die formulieren worden door de Minister van Binnenlandse Zaken ter beschikking gesteld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De aangiften worden vanaf de eenendertigste dag na de datum van de verkiezingen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden van de betrokken kieskring, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen.

§ 3. Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn.

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De bepalingen van de twee voorgaande leden zijn enkel van toepassing bij een volledige vernieuwing van de gemeenteraden.

Art. 26

§ 1. Artikel 119 van het Kieswetboek is van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat:

- het woord «twintigste» vervangen wordt door het woord «zevenentwintigste»;
- het woord «arrondissementshoofdbureau» vervangen wordt door het woord «hoofdbureau».

§ 2. Met uitzondering van de leeftijdsvereiste, die moet vervuld zijn op de datum van de verkiezing, moet aan de verkiesbaarheidsvereisten voldaan zijn vanaf de dag waarop de lijst van de gemeenteraadskiezeraars wordt opgemaakt met toepassing van de artikelen 4, 6 of 77, tweede lid.

De hoofdgetuige van de lijst of de daartoe door de lijst gemandateerde persoon verzamelt de aangiften van de verkiezingsuitgaven van elke kandidaat en van de lijst en dient ze in binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg binnen wiens rechtsgebied de gemeente gelegen is.

De verklaring van bewilliging en de aangifte worden gesteld op daartoe bestemde formulieren en worden door de aanvragers ondertekend.

Die formulieren worden door de Minister van Binnenlandse Zaken ter beschikking gesteld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De aangiften worden vanaf de eenendertigste dag na de datum van de verkiezingen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden van de betrokken kieskring, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen.

§ 3. Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn.

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De bepalingen van de twee voorgaande leden zijn enkel van toepassing bij een volledige vernieuwing van de gemeenteraden.

Art. 26

§ 1. Artikel 119 van het Kieswetboek is van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat:

- het woord «twintigste» vervangen wordt door het woord «zevenentwintigste»;
- het woord «arrondissementshoofdbureau» vervangen wordt door het woord «hoofdbureau».

§ 2. Met uitzondering van de leeftijdsvereiste, die moet vervuld zijn op de datum van de verkiezing, moet aan de verkiesbaarheidsvereisten voldaan zijn vanaf de dag waarop de lijst van de gemeenteraadskiezeraars wordt opgemaakt met toepassing van de artikelen 4, 6 of 77, tweede lid.

Le bureau principal écarte les candidats qui ne possèdent pas la qualité d'électeur Il écarte également les candidats non belges de l'Union européenne qui n'ont pas joint à leur acte d'acceptation la déclaration et, le cas échéant, l'attestation visées à l'article 23, § 1^{er}, alinéas 8 et 9.

Le bureau principal écarte également les listes qui n'ont pas satisfait aux dispositions de l'article 23, alinéa 12.

§ 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral sont applicables aux élections communales moyennant les modifications suivantes:

1° Le mot «dix-neuvième» du premier alinéa de l'article 121 est remplacé par le mot «vingt-sixième».

2° Le mot «dix-septième» du premier alinéa des articles 123 et 124 est remplacé par le mot «vingt-quatrième».

2°*bis* à l'article 123:

- a) [...];
- b) la référence à l'article 117*bis*, figurant au même alinéa 3, 6°, est remplacé par une référence à l'article 23, § 3, alinéa 4, de la présente loi ;
- c) [...];
- d) [...].

3° Le mot «seizième» du premier alinéa de l'article 125*bis* est remplacé par le mot «vingt-troisième».

4° Le mot «treizième» dans l'avant-dernier alinéa de l'article 125 et dans le premier alinéa de l'article 125*ter* est remplacé par «vingtième».

5° dans chacun de ces articles, les mots «bureau principal d'arrondissement» sont remplacés par les mots «bureau principal».

§ 4. Les §§ 1^{er} et 3 s'appliquent, moyennant les adaptations nécessaires, pour la vérification de l'appartenance linguistique visée à l'article 23*bis*.

Lorsqu'il est constaté que les conditions visées à l'article 23*bis*, § 2, ne sont pas remplies, le bureau principal procède à la radiation de la mention de l'appartenance linguistique.

Le bureau principal écarte les candidats qui ne possèdent pas la qualité d'électeur Il écarte également les candidats non belges [...] qui n'ont pas joint à leur acte d'acceptation la déclaration et, le cas échéant, l'attestation visées à l'article 23, § 1^{er}, alinéas 8 et 9.

Le bureau principal écarte également les listes qui n'ont pas satisfait aux dispositions de l'article 23, alinéa 12.

§ 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral sont applicables aux élections communales moyennant les modifications suivantes:

1° Le mot «dix-neuvième» du premier alinéa de l'article 121 est remplacé par le mot «vingt-sixième».

2° Le mot «dix-septième» du premier alinéa des articles 123 et 124 est remplacé par le mot «vingt-quatrième».

2°*bis* à l'article 123:

- a) [...];
- b) la référence à l'article 117*bis*, figurant au même alinéa 3, 6°, est remplacé par une référence à l'article 23, § 3, alinéa 4, de la présente loi ;
- c) [...];
- d) [...].

3° Le mot «seizième» du premier alinéa de l'article 125*bis* est remplacé par le mot «vingt-troisième».

4° Le mot «treizième» dans l'avant-dernier alinéa de l'article 125 et dans le premier alinéa de l'article 125*ter* est remplacé par «vingtième».

5° dans chacun de ces articles, les mots «bureau principal d'arrondissement» sont remplacés par les mots «bureau principal».

§ 4. Les §§ 1^{er} et 3 s'appliquent, moyennant les adaptations nécessaires, pour la vérification de l'appartenance linguistique visée à l'article 23*bis*.

Lorsqu'il est constaté que les conditions visées à l'article 23*bis*, § 2, ne sont pas remplies, le bureau principal procède à la radiation de la mention de l'appartenance linguistique.

⁸ Art. 5 : suppression.

Het hoofdbureau wijst de kandidaten af die niet de hoedanigheid van kiezer bezitten. Het wijst ook de niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie af die bij hun akte van bewilliging niet de verklaring en, in voorkomend geval, evenmin het bewijs gevoegd hebben die bedoeld zijn in artikel 23, § 1, achtste en negende lid.

Het hoofdbureau wijst eveneens de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 23, twaalfde lid.

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen, met dien verstande dat:

1° Het woord «negentiende» in het eerste lid van artikel 121 vervangen wordt door het woord «zesentwintigste».

2° Het woord «zeventiende» in het eerste lid van de artikelen 123 en 124 vervangen wordt door het woord «vierentwintigste».

2°^{bis} in artikel 123:

- a) [...];
- b) de verwijzing naar artikel 117^{bis}, die voorkomt in hetzelfde derde lid, 6°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, § 3, vierde lid, van deze wet;
- c) [...];
- d) [...].

3° Het woord «zestiende» in het eerste lid van artikel 125^{bis} vervangen wordt door het woord «drieëntwintigste».

4° Het woord «dertiende» in het voorlaatste lid van artikel 125 en in het eerste lid van artikel 125^{ter} vervangen wordt door het woord «twintigste».

5° In elk van deze artikelen wordt het woord «arrondissementshoofdbureau» vervangen door het woord «hoofdbureau».

§ 4. De §§ 1 en 3 zijn van overeenkomstige toepassing op de toetsing dat de taalaanhorigheid, bedoeld in artikel 23^{bis}.

Wanneer wordt vastgesteld dat de voorwaarden bedoeld in artikel 23^{bis}, § 2, niet zijn vervuld, gaat het hoofdbureau over tot de schrapping van de vermelding van de taalaanhorigheid.

Het hoofdbureau wijst de kandidaten af die niet de hoedanigheid van kiezer bezitten. Het wijst ook de niet-Belgische kandidaten [...] af die bij hun akte van bewilliging niet de verklaring en, in voorkomend geval, evenmin het bewijs gevoegd hebben die bedoeld zijn in artikel 23, § 1, achtste en negende lid.

Het hoofdbureau wijst eveneens de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 23, twaalfde lid.

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen, met dien verstande dat:

1° Het woord «negentiende» in het eerste lid van artikel 121 vervangen wordt door het woord «zesentwintigste».

2° Het woord «zeventiende» in het eerste lid van de artikelen 123 en 124 vervangen wordt door het woord «vierentwintigste».

2°^{bis} in artikel 123:

- a) [...];
- b) de verwijzing naar artikel 117^{bis}, die voorkomt in hetzelfde derde lid, 6°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, § 3, vierde lid, van deze wet;
- c) [...];
- d) [...].

3° Het woord «zestiende» in het eerste lid van artikel 125^{bis} vervangen wordt door het woord «drieëntwintigste».

4° Het woord «dertiende» in het voorlaatste lid van artikel 125 en in het eerste lid van artikel 125^{ter} vervangen wordt door het woord «twintigste».

5° In elk van deze artikelen wordt het woord «arrondissementshoofdbureau» vervangen door het woord «hoofdbureau».

§ 4. De §§ 1 en 3 zijn van overeenkomstige toepassing op de toetsing dat de taalaanhorigheid, bedoeld in artikel 23^{bis}.

Wanneer wordt vastgesteld dat de voorwaarden bedoeld in artikel 23^{bis}, § 2, niet zijn vervuld, gaat het hoofdbureau over tot de schrapping van de vermelding van de taalaanhorigheid.

⁸ Art. 6 : vervanging.

Art. 65

Pour pouvoir être élu et rester conseiller communal, il faut être électeur et conserver les conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er} ou à l'article 1^{er bis}.

Ne sont pas éligibles:

1° ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;

2° les ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne qui, par l'effet d'une décision individuelle en matière civile ou d'une décision pénale prononcée dans leur Etat d'origine, sont déchus du droit d'éligibilité en vertu du droit de cet Etat;

3° ceux qui, sans préjudice de l'application des dispositions prévues aux 1° et 2° , ont été condamnés, même avec sursis, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243 et 245 à 248 du Code pénal, commises dans l'exercice de fonctions communales, cette inéligibilité cessant douze ans après la condamnation.

II. NOUVELLE LOI COMMUNALE**Art. 71**

Ne peuvent faire partie des conseils communaux ni être nommés bourgmestres:

1° Les gouverneurs de province, le gouverneur et le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand;

2° les membres de la députation permanente du conseil provincial et les membres du collège institué par l'article 83^{quinquies}, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

3° les greffiers provinciaux;

4° les commissaires d'arrondissement;

5° les militaires en service actif à l'exception des officiers de réserve, rappelés sous les armes et des miliciens;

Art. 65

Pour pouvoir être élu et rester conseiller communal, il faut être électeur et conserver les conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er} ou à l'article 1^{er bis}.

Ne sont pas éligibles:

1° ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;

2° les ressortissants de nationalité étrangère qui, par l'effet d'une décision individuelle en matière civile ou d'une décision pénale prononcée dans leur Etat d'origine, sont déchus du droit d'éligibilité en vertu du droit de cet Etat;⁹

3° ceux qui, sans préjudice de l'application des dispositions prévues aux 1° et 2° , ont été condamnés, même avec sursis, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243 et 245 à 248 du Code pénal, commises dans l'exercice de fonctions communales, cette inéligibilité cessant douze ans après la condamnation.

II. NOUVELLE LOI COMMUNALE**Art. 71**

Ne peuvent faire partie des conseils communaux ni être nommés bourgmestres:

1° Les gouverneurs de province, le gouverneur et le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand;

2° les membres de la députation permanente du conseil provincial et les membres du collège institué par l'article 83^{quinquies}, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

3° les greffiers provinciaux;

4° les commissaires d'arrondissement;

5° les militaires en service actif à l'exception des officiers de réserve, rappelés sous les armes et des miliciens;

⁹ Art. 6 ; remplacement.

Art. 65

Om tot gemeenteraadslid verkozen te kunnen worden en blijven, moet men kiezer zijn en de in artikel 1 of artikel 1*bis* bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden behouden.

Niet verkiesbaar zijn:

1° zij die door veroordeling ontzet zijn uit het recht om gekozen te worden;

2° de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Unie die, ten gevolge van een individuele burgerrechtelijke of een strafrechtelijke beslissing in hun Staat van herkomst ontheven zijn van het recht om gekozen te worden krachtens het recht van die Staat;

3° zij die, onverminderd de toepassing van de bepalingen vermeld in 1° en 2°, veroordeeld zijn, zelfs met uitstel, wegens één van de in de artikelen 240, 241, 243 en 245 tot 248 van het Strafwetboek omschreven misdrijven, gepleegd in de uitoefening van een gemeenteambt; deze onverkiesbaarheid eindigt twaalf jaar na de veroordeling.

II. NIEUWE GEMEENTEWET**Art. 71**

Van een gemeenteraad kunnen geen deel uitmaken en tot burgemeester kunnen niet worden benoemd:

1° de provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant;

2° de leden van de bestendige deputatie van de provincieraad en de leden van het college ingesteld bij artikel 83*quinquies*, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

3° de provinciegriffiers;

4° de arrondissementscommissarissen;

5° de militairen in actieve dienst, behalve de weder-opgeroepen reserveofficieren en de dienstplichtigen;

Art. 65

Om tot gemeenteraadslid verkozen te kunnen worden en blijven, moet men kiezer zijn en de in artikel 1 of artikel 1*bis* bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden behouden.

Niet verkiesbaar zijn:

1° zij die door veroordeling ontzet zijn uit het recht om gekozen te worden;

2° de onderdanen van buitenlandse nationaliteit⁹ die, ten gevolge van een individuele burgerrechtelijke of een strafrechtelijke beslissing in hun Staat van herkomst ontheven zijn van het recht om gekozen te worden krachtens het recht van die Staat;

3° zij die, onverminderd de toepassing van de bepalingen vermeld in 1° en 2°, veroordeeld zijn, zelfs met uitstel, wegens één van de in de artikelen 240, 241, 243 en 245 tot 248 van het Strafwetboek omschreven misdrijven, gepleegd in de uitoefening van een gemeenteambt; deze onverkiesbaarheid eindigt twaalf jaar na de veroordeling.

II. NIEUWE GEMEENTEWET**Art. 71**

Van een gemeenteraad kunnen geen deel uitmaken en tot burgemeester kunnen niet worden benoemd:

1° de provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant;

2° de leden van de bestendige deputatie van de provincieraad en de leden van het college ingesteld bij artikel 83*quinquies*, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

3° de provinciegriffiers;

4° de arrondissementscommissarissen;

5° de militairen in actieve dienst, behalve de weder-opgeroepen reserveofficieren en de dienstplichtigen;

⁹ Art. 7, A : vervanging.

6° toute personne qui est membre du personnel ou qui reçoit un subside ou un traitement de la commune, à l'exception des pompiers volontaires;

7° les fonctionnaires de police et les agents de la force publique;

8° les employés de l'administration forestière, lorsque leur compétence s'étend à des propriétés boisées soumises au régime forestier et appartenant à la commune dans laquelle ils désirent exercer leurs fonctions;

9° toute personne qui exerce une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre Etat membre de l'Union européenne. Le Roi dresse une liste non exhaustive des fonctions ou mandats considérés comme équivalents.

Les dispositions de l'alinéa 1^{er}, 1° à 8°, sont également applicables aux ressortissants non belges de l'Union européenne résidant en Belgique pour l'exercice par ceux-ci dans un autre Etat membre de l'Union européenne de fonctions équivalentes à celles qui sont visées dans ces dispositions.

Art. 72

Ne peuvent être ni bourgmestre ni échevin:

1° les membres des cours, des tribunaux civils et de justice de paix;

2° les membres du parquet, les greffiers et greffiers adjoints près des cours et tribunaux civils ou de commerce et les greffiers de justice de paix;

3° les ministres des cultes;

4° les agents et employés des administrations fiscales, dans les communes faisant partie de leur circonscription ou de leur ressort, sauf dérogation accordée par le Roi;

5° le receveur du centre public d'aide sociale, dans la commune pour laquelle le centre est compétent.

6° toute personne qui est membre du personnel ou qui reçoit un subside ou un traitement de la commune, à l'exception des pompiers volontaires;

7° les fonctionnaires de police et les agents de la force publique;

8° les employés de l'administration forestière, lorsque leur compétence s'étend à des propriétés boisées soumises au régime forestier et appartenant à la commune dans laquelle ils désirent exercer leurs fonctions;

9° toute personne qui exerce une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre Etat [...]¹⁰. Le Roi dresse une liste non exhaustive des fonctions ou mandats considérés comme équivalents.

Les dispositions de l'alinéa 1^{er}, 1° à 8°, sont également applicables aux ressortissants de nationalité étrangère résidant en Belgique pour l'exercice par ceux-ci dans un autre Etat de fonctions équivalentes à celles qui sont visées dans ces dispositions.¹¹

Art. 72

Ne peuvent être ni bourgmestre ni échevin:

1° les membres des cours, des tribunaux civils et de justice de paix;

2° les membres du parquet, les greffiers et greffiers adjoints près des cours et tribunaux civils ou de commerce et les greffiers de justice de paix;

3° les ministres des cultes;

4° les agents et employés des administrations fiscales, dans les communes faisant partie de leur circonscription ou de leur ressort, sauf dérogation accordée par le Roi;

5° le receveur du centre public d'aide sociale, dans la commune pour laquelle le centre est compétent.

¹⁰ Art. 7, A: suppression.

¹¹ Art. 7, B : remplacement.

6° degenen die personeelslid zijn van of een toelage of wedde ontvangen van de gemeente, met uitzondering van de vrijwillige brandweerlieden;

7° de politieambtenaren en de ambtenaren van de openbare macht;

8° de beambten van het bosbeheer, wanneer hun bevoegdheid zich uitstrekt tot beboste eigendommen die aan het bosbeheer onderworpen zijn en die toebehoren aan de gemeente waarin zij hun ambt wensen uit te oefenen;

9° elke persoon die een ambt of mandaat uitoefent dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester in een lokale basisoverheid van een andere Lid-Staat van de Europese Unie. De Koning stelt een enuntiatieve lijst op van ambten of mandaten die als gelijkwaardig worden beschouwd.

De bepalingen van het eerste lid, 1° tot 8°, zijn eveneens van toepassing op de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie die in België verblijven voor de uitoefening in een andere Lid-Staat van de Europese Unie van ambten die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen.

Art. 72

Burgemeester of schepen kunnen niet zijn:

1° de leden van de hoven, burgerlijke rechtbanken en vrederechten;

2° de leden van het parket, de griffiers en de adjunct-griffiers bij de hoven, burgerlijke rechtbanken of rechtbanken van koophandel, en de griffiers van de vrederechten;

3° de bedienaren van de erediensten;

4° de agenten en beambten der fiscale besturen, in de gemeenten die tot hun werk- of ambtsgebied behoren, behoudens door de Koning toegestane afwijking;

5° de ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waarvoor het centrum bevoegd is.

6° degenen die personeelslid zijn van of een toelage of wedde ontvangen van de gemeente, met uitzondering van de vrijwillige brandweerlieden;

7° de politieambtenaren en de ambtenaren van de openbare macht;

8° de beambten van het bosbeheer, wanneer hun bevoegdheid zich uitstrekt tot beboste eigendommen die aan het bosbeheer onderworpen zijn en die toebehoren aan de gemeente waarin zij hun ambt wensen uit te oefenen;

9° elke persoon die een ambt of mandaat uitoefent dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester in een lokale basisoverheid van een andere *Staat*¹⁰. De Koning stelt een enuntiatieve lijst op van ambten of mandaten die als gelijkwaardig worden beschouwd.

De bepalingen van het eerste lid, 1° tot 8°, zijn eveneens van toepassing **op de onderdanen van buitenlandse nationaliteit die in België verblijven voor de uitoefening op de onderdanen van buitenlandse nationaliteit**¹¹ van ambten die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen.

Art. 72

Burgemeester of schepen kunnen niet zijn:

1° de leden van de hoven, burgerlijke rechtbanken en vrederechten;

2° de leden van het parket, de griffiers en de adjunct-griffiers bij de hoven, burgerlijke rechtbanken of rechtbanken van koophandel, en de griffiers van de vrederechten;

3° de bedienaren van de erediensten;

4° de agenten en beambten der fiscale besturen, in de gemeenten die tot hun werk- of ambtsgebied behoren, behoudens door de Koning toegestane afwijking;

5° de ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waarvoor het centrum bevoegd is.

¹⁰ Art.7, B : vervanging.

¹¹ Art.7, B : vervanging.

Pour ce qui concerne le mandat d'échevin, les dispositions de l'alinéa 1^{er} sont également applicables aux ressortissants non belges de l'Union européenne résidant en Belgique pour l'exercice par ceux-ci dans un autre Etat membre de l'Union européenne de fonctions équivalentes à celles qui sont visées dans ces dispositions.

Le deuxième alinéa, inséré par l'art. 9 de la loi. du 27 janvier 1999 (M.B., 30 janvier 1999 (première éd.)), entre en vigueur le 8 octobre 2006 (art. 16, alinéa 2).

Pour ce qui concerne la fonction d'échevin, les dispositions de l'alinéa 1^{er} sont également applicables aux ressortissants de nationalité étrangère résidant en Belgique pour l'exercice par ceux-ci dans un autre État de fonctions équivalentes à celles qui sont visées dans ces dispositions.¹²

Le deuxième alinéa, inséré par l'art. 9 de la loi. du 27 janvier 1999 (M.B., 30 janvier 1999 (première éd.)), entre en vigueur le 8 octobre 2006 (art. 16, alinéa 2).

¹² Art. 8 : remplacement.

Wat het mandaat van schepen betreft, zijn de bepalingen van het eerste lid eveneens van toepassing op de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie die in België verblijven voor de uitoefening in een andere Lid-Staat van de Europese Unie van ambten die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen.

Het tweede lid, ingevoegd bij art. 9 van de wet van 27 januari 1999 (*B.S.*, 30 januari 1999 (eerste uitg.)), treedt in werking op 8 oktober 2006 (art. 16, tweede lid).

Wat het mandaat van schepen betreft, zijn de bepalingen van het eerste lid eveneens van toepassing op **de onderdanen van buitenlandse nationaliteit** die in België verblijven voor de uitoefening in een andere **Staat**¹² van ambten die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen.

Het tweede lid, ingevoegd bij art. 9 van de wet van 27 januari 1999 (*B.S.*, 30 januari 1999 (eerste uitg.)), treedt in werking op 8 oktober 2006 (art. 16, tweede lid).

¹² Art. 8 : vervanging.